

# LITERATURA UNIVERSAL

LEE TODOS LOS DETALLES

[INICIO](#)[LITERATURA UNIVERSAL](#)[UNIDADES TEMÁTICAS](#)[Lecturas del curso 2019-20](#)[+ INFO](#)

## Emily Brontë "Remembrance"

Cold in the earth—and the deep snow piled above thee,  
Far, far removed, cold in the dreary grave!  
Have I forgot, my only Love, to love thee,  
Severed at last by Time's all-severing wave?

Now, when alone, do my thoughts no longer hover  
Over the mountains, on that northern shore,  
Resting their wings where heath and fern-leaves cover  
Thy noble heart forever, ever more?

Cold in the earth—and fifteen wild Decembers,  
From those brown hills, have melted into spring:  
Faithful, indeed, is the spirit that remembers  
After such years of change and suffering!

Sweet Love of youth, forgive, if I forget thee,  
While the world's tide is bearing me along;  
Other desires and other hopes beset me,  
Hopes which obscure, but cannot do thee wrong!

No later light has lightened up my heaven,  
No second morn has ever shone for me;  
All my life's bliss from thy dear life was given,  
All my life's bliss is in the grave with thee.

But, when the days of golden dreams had perished,  
And even Despair was powerless to destroy,  
Then did I learn how existence could be cherished,  
Strengthened, and fed without the aid of joy.

Then did I check the tears of useless passion—  
Weaned my young soul from yearning after thine;  
Sternly denied its burning wish to hasten  
Down to that tomb already more than mine.

And, even yet, I dare not let it languish,  
Dare not indulge in memory's rapturous pain;  
Once drinking deep of that divinest anguish,  
How could I seek the empty world again?

# "Recuerdos"

Frío en la tierra, y la nieve apilada sobre ti,  
Lejos, muy lejos, el frío en la tumba triste.  
¿Me he olvidado de amarte, mi único amor,  
Cortada al fin por la implacable ruptura del Tiempo?

Ahora, en soledad, ¿mis pensamientos ya no flotan  
Sobre los montes, en esa orilla del norte,  
Descansando sus alas en las hojas de helecho  
Que cubren tu noble corazón eternamente?

Frío en la tierra, y quince diciembres salvajes  
Desde los cerros marrones se han derretido en primavera;  
¡Fiel, de hecho, es el espíritu que recuerda  
Después de esos años de cambio y sufrimiento!

Dulce amor de la juventud, perdonad, si me olvido de ti,  
Mientras la marea del mundo me arrastra hacia adelante;  
Otros deseos y esperanzas me atormentan,  
¡Las esperanzas que oscurecen, pero no pueden borrararte!

Ninguna luz tardía ha iluminado mi cielo,  
Ninguna mañana ha vuelto a resplandecer para mí;  
Toda mi felicidad vino de tu vida,  
Toda mi felicidad yace en la tumba contigo.

Pero cuando los días de sueños dorados perecieron,  
E incluso la desesperación fue impotente para destruir,  
Aprendí como la existencia podía ser apreciada,  
Fortalecida, alimentada sin la ayuda del placer.

Entonces probé las lágrimas de una pasión inútil;  
Destetada mi joven alma de tu anhelo póstumo;  
Severamente negó su ardiente deseo de acelerar  
El descenso hacia esa tumba que será mía.

Y, aún así, no me atrevo a dejarlo languidecer,  
No me atrevo a caer en el dolor entusiasta de la memoria;  
Una vez bebida profundamente la divina angustia,  
¿Cómo podría anhelar el mundo vacío otra vez?



Literatura Universal por [Montserrat Muntané Barceló](#) se distribuye bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional](#).